



**Monachium (München)
to nie tylko Oktoberfest**

Życzliwość Polaków za granicą

**Jak znaleźć w Niemczech pomoc wieczorową / pomoc
doraźną? Wybierz numer 116 117!**

Pieszy w Niemczech – jak wysoki mandat i za co?

Deutsch ist einfach!



Od Redakcji

Życzliwość wśród Polaków za granicą.

Według definicji słowników, życzliwość to przyjazny stosunek do innych ludzi. Synonimami życzliwości według internetowego słownika języka polskiego są takie słowa jak przychyłność, dobra wola, serce. Co takiego dzieje się z nami, Polakami, że z chwilą wyjazdu z Polski unikamy rodaków? Inne grupy narodowe, co szczególnie widać w Niemczech, bardzo silnie integrują się ze sobą, chętnie utrzymując kontakty ze swoimi rodakami. A my? W autokarze czy pociągu do Niemiec milczymy i nie rozmawiamy nawet z najbliższymi towarzyszami wielogodzinnej podróży. Nasza wrodzona życzliwość i solidarność narodowa znika z przekroczeniem granicy Niemiec. Uciekamy najczęściej na sam dźwięk polskiej mowy. Udajemy, że nie słyszymy, że ktoś obok męczy się z wytłumaczeniem ekspedientce czego potrzebuje. Staramy się znaleźć mieszkanie w takim miejscu gdzie nie ma innych Polaków. Nie szukamy po przyjeździe informacji o miejscowej Polonii. Nawet jeżeli wiemy, że mamy do czynienia z Polakiem mówimy po niemiecku w duchu modląc się, żeby nie zdradził nas akcent. Utrzymujemy kontakty w Włochami, Turkami, Rosjanami, Niemcami, ale z innymi Polakami niezbyt chętnie. Skąd się to bierze? Niestety z negatywnych doświadczeń. Miłka siedziała w autokarze koło bardzo miłej pani. Były w podobnym wieku, dobrze się rozmawiało. Na przerwie podszedł do nich jakiś pan. Miła pani tak się z nim upiła, że spadła ze schodów autokaru. Ewa straciła pracę przez nowo poznaną Polkę, której opowiedziała, jakie ma fajne warunki i ile zarabia. Tamta poszła do pracodawcy i nie wiadomo co naopowiadała, ale Ewa pracę straciła, a tamta zajęła jej miejsce. Barbara umówiła się z osobą poleconą przez znajomych, że na początek razem wynajmą mieszkanie. Ona zapłaciła kaucję i pierwszy czynsz, tamta miała zapłacić za następny miesiąc. Tamta pomieszkała ten miesiąc i pewnego dnia zniknęła ze wszystkimi swoimi rzeczami. Nic nie zapłaciła, a potem jeszcze przyszedł wysoki rachunek za telefon. Lilka dostała kontakt do Majki ze swojego pośrednictwa pracy. Były w tej samej małej miejscowości. Spotkała się z nią tylko raz – Majka za najlepszą rozrywkę uważała upijanie się do nieprzytomności tanimi nalewkami o czym wszyscy w miasteczku już wiedzieli. Stanisław uważał się zawsze za ostrożnego i sprytnego. W Niemczech to nie wystarczyło. Jakiś Polak poprosił go o zamianę dwóch 50-centówek na 1 Euro. Stanisław wyjął portfel, wymienił, odszedł. Po chwili ktoś go potrącił, ktoś podtrzymał. Dopiero po dłuższej chwili zorientował się, że został okradziony przez rodaków. Janeczka podczas pierwszego wyjazdu bardzo się cieszyła, kiedy w sklepie poznała dziewczynę z kraju. Było jej ciężko, słabo знаła język, z domu wyjeżdżała w stresie. Jakoś tak wyszło, że podczas drugiego spotkania zwierzyła się ze swojego problemu – mąż ją zdradza. Za kilka dni okazało się, że jest tam więcej Polek i wszystkie nas śmiewają się z jej sytuacji w domu. Karol wstydził się,

kiedy okazało się, że jego nowi znajomi opowiadają jak to się im biednie i ciężko żyje w Polsce, że mają bardzo chorego wnuczka. Dobrzy Niemcy litowali się na nimi i znosili im wszelkiego rodzaju rzeczy – odzież, sprzęt gospodarstwa domowego, jakieś jedzenie z długim terminem ważności. A oni to wszystko w Polsce potem sprzedawali. Niemcy w końcu zorientowali w czym rzecz. Pytali potem Karola, jak to możliwe, że tak dali się nabrać.

Czy rzeczywiście tak jest, że Polak ze strony Polaka może w Niemczech doznać jedynie złych rzeczy? Że musimy się wstydzić za naszych rodaków? Że powinniśmy zapomnieć o życzliwości, bo nie zawsze ktoś odpowie nam dobrem za dobro? Nie. Trzeba tylko pamiętać, że do pracy za granicę wyjeżdża sporo osób, które już nie mają miejsca dla siebie w Polsce. Musiały opuścić swoje rodzinne strony ponieważ przekroczyły granicę dobrego współżycia społecznego. Nie oznacza to, że za granicą musimy czuć się odpowiedzialni za kogoś, z kim łączy nas jedynie narodowość. Nie musimy poczuwać się do obowiązku ponoszenia zbiorowej odpowiedzialności za to, że ktoś pije, kradnie, jest oszustem. Niegodziwe postępowanie nie wynika z narodowości, wynika z charakteru poszczególnych ludzi i nie ma nic wspólnego z tym, z jakiego kraju pochodzą. Za granicą można spotkać przecież wielu wspaniałych rodaków. Miłka przesiadła się w autokarze i poznała Teresę z którą przyjaźni się od kilku lat i zorganizowały razem punkt spotkań polonijnych. Ewa znalazła nową pracę w której poznała swojego przyszłego męża – Polaka. Barbara staranniej sprawdziła nową współlokatorkę i nie ma żadnych problemów z rodaczką. Lilka utrzymuje bliskie kontakty z Olką, która przyjechała na miejsce Majki, którą w końcu wyrzucano za pijaństwo w pracy. Do Stanisława, który przezornie nie nosił już portfela i rozkładał pieniądze i dokumenty po wszystkich kieszeniach podszedł kiedyś jakiś młody chłopak i poprosił o wysłanie SMS do domu. Mówił, że został okradziony. Stanisław długo się wahał, ale spełnił prośbę (mocno trzymał komórkę). Oddzwoniła mama chłopaka. Za jakiś czas Stanisław otrzymał od nich zaproszenie na obiad. Zyskał nowych znajomych na obczyźnie, pomogli mu nawet znaleźć lepszą pracę. Janeczka i Karol konsekwentnie unikają kontaktów z innymi Polakami.



WYDAWCA: Carework Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa, 60-246 Poznań, ul. Winklera 1

Siedziba redakcji: 60-246 Poznań, ul. Winklera 1, Tel. 61 662 10 81

REDAKTOR NACZELNY: Dorota Lewandowska tel. 602 818 040

DZIAŁ REKLAMY: Krystyna Kałuża 668 224 060

DRUK: STUDIO „BLENAM”

ZDJĘCIA: SHUTTERSTOCK, FOTOLIA

Niespodzianka

Co powinniśmy, a czego często nie chcemy wiedzieć o starzeniu się

Werner Tigges, Michael Gomola



Jako opiekunka (wtedy) z trzyletnim stażem myślałam, że nic mnie nie zaskoczy. Teraz wiem, że mogą się zdarzyć sytuacje w mojej pracy, których się nie spodziewałam.

Dostałam ofertę od profesora fizyki. Samotny mężczyzna po osiemdziesiątce chory na parkinsona. Nie miał żony ani dzieci, był tylko brat, który mieszkał daleko, więc ten brat zlecił jednej pani załatwianie opiekunek, robienie opłat itp. Gdy pierwszy raz pojechałam do tego pana, myślałam, że on nie przeżyje nawet miesiąca. Nie jadł, gdyż nie funkcjonowały jego mięśnie połykania (mógł się udusić), był człowiekiem leżącym. Lecz w ostatniej chwili pan profesor zdecydował, że chce, aby założyli mu sondę. I na jego prośbę tak się stało. Przez sondę podawałam mu płyny, jedzenie i lekarstwa. Duża pomoc była w panu ogrodniku, który przychodził, gdy miałam wolne lub musiałam zrobić zakupy, Pflegedienst oraz ludzi, którzy przychodzili na noc. Tak, na noc. Pan profesor, choć dawniej, gdy był zdrowy, nie utrzymywał z nikim kontaktów, w czasie choroby strasznie bał się być sam. Później doszły halucynacje. Na początku trwały krótko, od pół godziny do dwóch godzin. Wydawało mu się, że stoi i zaraz upadnie, moim zadaniem w tym momencie było trzymać go za ramiona. Po każdej halucynacji zawsze przeproszał. Tłumaczył, że wie, że to halucynacje, ale zawsze tak realne, że strach go nie opuszczał. Później te lęki trwały coraz dłużej, nawet do ośmiu godzin.

Z jednej strony praca w tym miejscu była bardzo ciężka, ale z drugiej razem z innymi nie było tak źle. Pan profesor i ludzie, z którymi współpracowałam, byli naprawdę wspaniali. Wielką przykrość sprawiła mi wiadomość, że profesor umarł, ale zrobił również niespodziankę. Dostałam papiery od notariusza z Niemiec, iż profesor zapisał spadek dla swoich opiekunek, chociaż szkoda mi było, że tym wspaniałym człowiekiem nie zaopiekuję się po raz drugi.

Capital Brokers
Insurance Group



Ubezpiecz z nami
swój wyjazd, życie i majątek

tel: (12)31 32 535, ul. Bochenka 16A, 30-693 Kraków
e-mail: broker@kapital-plus.pl

Deutsch ist einfach

Wihajster, czyli ile z niemieckiego w polskim?

„Na ścianie jest szafeczka, na jej drzwiczkach jest taki wihajster – jak go pociągniesz, to się otworzy.” „Wichajster/wihajster” – to wyraz potoczny w języku polskim, używany często w sytuacjach, gdy nie możemy znaleźć odpowiedniego słowa na określenie jakiegoś haczyka, czy guziczka albo części jakiegoś przedmiotu. Może oznaczać też narzędzie lub przyrząd którego nazwy zapomnieliśmy lub nie znamy - „podaj mi ten wihajster”. Ten wyraz jest używaną w języku kalką z języka niemieckiego: „Wie heißt er ?” – Jak (on) się nazywa. W naszym języku jest dużo więcej wyrazów, które pochodzą z języka niemieckiego i weszły na stałe do słownika języka polskiego. Oto kilka przykładów:

- bumelant – od: bummeln (łazęgować, obijać się, spacerować po mieście),
- rentgen – od: Röntgen (nazwisko niemieckiego naukowca)
- hebel – od: der Hobel (strug),
- wagon – od: der Waggon,
- szpadel - od: der Spaten,
- gwint – od: das Gewide,
- papa – od: die Pappe (karton, płachta ze zmielnego papieru),

- bukszpan – od: der Buchsbaum
- plaster – od: der Pflaster,
- szpital – od: das Spital /Hospital (w Austrii i Szwajcarii),
- wytrych – od: der Dietrich,
- klarować – od: klar (jasny, wyraźny),
- pielęgnować – od: pflegen,
- szwankować – od: schwanken (być niestabilnym),
- szykowny – od: schick (elegancki, modny).

Wracając do tytułowego wihajstra – jakimi synonimami możemy zastąpić to słowo? Jak podaje serwis internetowy synonim.net mamy do wyboru takie perełki językowe jak: dzyndzel, pipszytyk, dinks, ustrojstwo, dyngs ale też bardziej swojskie: coś, takie coś. A jak mówią Niemcy na „wihajster”? Das Dingsda, das Dingsbums. Są to wyrażenia potoczne.

Deutsch ist einfach!

Autor: mgr Anna Wydrych

Pieszcy w Niemczech – jak wysoki mandat i za co?

Niekiedy wydaje nam się, że policja drogowa w ogóle nie zwraca uwagi na pieszych. Koncentrują się na kierowcach, którzy przekraczają dozwoloną prędkość i rowerzystach, którzy jeżdżą po chodnikach. Pojęcie mandatu w naszej świadomości łączy się najczęściej z poruszaniem się jakimś pojazdem. W Niemczech tak samo jak w Polsce istnieje katalog kar dla pieszych, którzy naruszają bezpieczeństwo poprzez złamanie przepisów ruchu drogowego. Można otrzymać mandat karny (das Verwarnungsgeld, das Bußgeld), a nawet w zależności od wagi wykroczenia narazić się na postępowanie karne. Wykroczenia popełnione przez uczestników ruchu drogowego, a więc również pieszych dzieli się na poważne (A-Verstoß) i niewielkie (B-Verstoß). Wysokość mandatów zarówno dla pieszych, kierowców, rowerzystów, a nawet osób

jeżdżących na rolkach można znaleźć w przepisach zwanych Bußgeldkatalog-Verordnung BkatV. Pełna nazwa rozporządzenia to Verordnung über die Erteilung einer Verwarnung, Regelsätze für Geldbußesen und die Anordnung eines Fahrverbotes wegen Ordnungswidrigkeiten im Straßenverkehr. Brzmi to bardzo poważnie i groźnie, na szczęście w stosunku do pieszych, zgodnie z zapisem §2 pkt.4 przywołanych przepisów, mandat powinien wynosić 5 Euro, chyba, że szczegółowy katalog wykroczeń stanowi inaczej. Z załączonego do rozporządzenia szczegółowego wykazu wynika, że w niektórych przypadkach możemy zostać ukarani mandatem w wysokości 10 Euro. Otrzymanie mandatu nie wyklucza odpowiedzialności pieszego za szkody powstałe na ludziach i majątku, spowodowane jego niefrasobliwym złamaniem przepisów. Otrzymanie przez pieszego 3 mandatów za poważne wykroczenia (A-Verstoß) ma również negatywny wpływ na proces uzyskania prawa jazdy w Niemczech.

A za co i w jakiej wysokości możemy zostać jako piesi ukarani mandatem? Oto przykłady:

Rodzaj wykroczenia	Mandat	Kategoria wykroczenia
Niezatrzymanie się na wezwanie policji	5 Euro	A-Verstoß
Przejście na czerwonym świetle	5 Euro	A-Verstoß
- spowodowanie przy tym wypadku	10 Euro	A-Verstoß
Wejście na lub przejście przez autostradę	10 Euro	B-Verstoß
Przejście przez barierkę	5 Euro	B-Verstoß
- spowodowanie przy tym wypadku	10 Euro	B-Verstoß
Pójście poza terenem zabudowanym nie po lewej stronie jezdni	5 Euro	B-Verstoß
Pójście jezdnią pomimo istnienia pobocza lub chodnika	5Euro	B-Verstoß

Czy można odmówić przyjęcia mandatu? Można, ale pociąga to za sobą szereg procedur w tym np. zabranie na przesłuchanie na policję.

Bardzo ważna uwaga! Jeżeli oddalimy się z miejsca wypadku, który spowodowaliśmy swoim nieprawidłowym zachowaniem jako pieszy, przed przyjazdem policji, musimy w Niemczech liczyć się z tym, że będziemy poszukiwani. Kary za oddalenie się z miejsca wypadku są już znacznie wyższe niż 5-10 Euro.





Biura
w całej Polsce!

ZWROT PODATKU Z ZAGRANICY

ŚWIADCZENIA RODZINNE

RABAT*
10%
na hasło "ARB"

* rabat dotyczy prowizji procentowej

Już od **159 PLN + VAT** | INFOLINIA pon - pt (9-18) **(71) 787 63 62** | **www.euro-punkt.pl**

Europejskie Centrum Podatkowe Sp. z o.o. Spółka Doradztwa Podatkowego, ul. Świeradowska 75, 50-559 Wrocław

Masz problemy z pamięcią?

Monachium (München) to nie tylko Oktoberfest

Lata 60-te XX wieku. Piękni amerykańscy chłopcy z zespołu Beach Boys podbijają kolejne listy przebojów radosnymi piosenkami o wakacjach, ciepłym piasku, morzu i beztroskich młodych ludziach surfujących na deskach w ciepłych falach i promieniach kalifornijskiego słońca. Surfing kojarzy nam się właśnie tak – opaleni młodzi ludzie, plaża, wakacyjna atmosfera.

A jaki jest związek wiecznie słonecznej Kalifornii z Monachium? Monachium to przecież stolica Bawarii, położona u stóp zimnych Alp olbrzymia niemiecka metropolia, licząca prawie 1,5 mln mieszkańców. I oczywiście światowa stolica piwa – o tym wiedzą wszyscy. Gdzie w tym atrakcje wybrzeży Kalifornii?

Niewiele osób wie o innych niż piwo osobliwościach miasta. Przez Monachium przepływa rzeka Izara (niem. Isar), która zaczyna swój bieg w austriackim Tyrolu, jest prawym dopływem Dunaju (niem. Donau), który wpada do Morza Czarnego. Rzeka przepływająca przez duże miasto – ktoś powie, co to za osobliwość, to nic dziwnego, ludzie od wieków osiedlali się nad rzekami.

Izara w okolicach Monachium zasilana jest licznymi strumieniami, które zostały częściowo uregulowane w XVIII wieku w celu zaopatrzenia w wodę pięknego monachijskiego kompleksu parkowo – leśnego Englischer Garten (Ogrody Angielskie). Jeden z nich to Eisbach (w dosłownym tłumaczeniu Lodowy Strumień). Przy ulicy Prinzregentenstrasse 1 w Monachium znajduje się mostek, zwany Eisbacherbrücke. Nie jest specjalnie atrakcyjny, przejeżdżając samochodem przez pokryty asfaltem most można na niego w ogóle nie zwrócić uwagi. Rozpiętość pomiędzy poszczególnymi, trzema przęsłami mostu to 4,9 metra, cały mostek ma więc około 15-20 metrów. Interwencja człowiek spowodowała, że po przecięnięciu się wody pod mostkiem, po przeciwnej stronie, na szerokości około 10-12 metrów powstaje spieniona fala. W ciągu sekundy przepływa na tak wąskiej powierzchni prawie 22 m3 wody, która tworzy prawdziwie kalifornijską,

niezwykle silną falę o wysokości ponad 1 metra. I to jest właśnie osobliwość, która łączy słoneczną Kalifornię z poważnym, alpejskim Monachium. Powstająca na Eisbach fala umożliwia amatorom pływania na desce uprawianie tego sportu w centrum Monachium! Monachijscy surferzy są tutaj od lat 70-tych XX wieku po dzień dzisiejszy. Nieważne, czy jest mroźna alpejska zima czy upalne miejskie lato, praktycznie przez okrągły rok można w Monachium poczuć klimat kalifornijskiego wybrzeża i na własne oczy zobaczyć surferów. Młodzi i starzy, kobiety i mężczyźni wielbiący ten sport z pozoru beztrosko, w jakiejś specyficznej kolejności ustalonej szybką wymianą spojrzeń wskakują na deski i pokonują kilka metrów na spienionej fali, wzbudzając podziw zgromadzonych na moście gapiów. Monachijską falę, Eisbacherwelle zaszczyliło swoją obecnością wielu mistrzów sportu surfingowego z całego świata. W czasie Oktoberfest można zobaczyć surferów w tradycyjnych strojach bawarskich. Fantastyczne, ciekawe i osobliwe miejsce!

Jeżeli jednak podziwiając wyczyny monachijskich amatorów surfingu przypomnimy sobie wyraz twarzy ich kalifornijskich kolegów, zauważymy różnicę. Nie ma tej lekkości, tej radości z samego sportu, ze szczęścia jakie daje wykorzystanie żywiołu. Kalifornijski surfer może jedynie spaść z deski i za chwilę woda wyrzuci go na powierzchnię. Monachijski surfer ze starannie ukrywanym niepokojem obserwuje naprzeciwległy brzeg strumienia, wzmocniony lekko zmurszałym ale ciągle mocnym betonowym murem. Inne uderzenie fali, nieostrożny ruch – to może skończyć się bardzo źle. Może właśnie dlatego władze miasta Monachium ciągle walczą z zapaleńcami pływania na desce. Na szczęście do tej pory nie doszło do żadnego poważnego wypadku i dlatego monachijscy surferzy za cichym przyzwoleniem społeczności i władz miasta tworzą z powodzeniem jego amerykańską atmosferę tęsknoty za wakacjami i słońcem. Bez względu na porę roku....



Zgłoś się do nas!

Celem ośrodka jest:

- + Rozwój nowoczesnych metod diagnozowania i terapii przyczyn chorób otępiennych.
- + Wczesne wykrywanie chorób otępiennych, które pozwala wstrzymać rozwój choroby i dłużej utrzymać wysoką jakość życia.
- + Zmiana podejścia i postrzegania osób chorych w ich środowisku poprzez udostępnianie wiedzy i metod terapeutycznych osobom potrzebującym.

DIAGNOZUJEMY

CHOROBY OTĘPIENNE

ALZHEIMER
PARKINSON
UDARY

WYKONUJEMY

KOMPLEKSOWE BADANIA

MEDYCZNE
LEKARSKIE
I NEUROPSYCHOLOGICZNE

STOSUJEMY

TERAPIĘ

COGNI PLUS
FARMAKOLOGICZNĄ
I ZAJĘCIOWĄ



TEL: 668 224 060, 32 336 90 60

E-MAIL: INFO@NEURONIKA.PL

WWW. NEURONIKA.PL



Stanowisko: opiekun osoby starszej w Niemczech

Wymagania:

- Znajomość języka niemieckiego w stopniu komunikatywnym
- Doświadczenie w opiece nad seniorami
- Komunikatywność
- Empatia

Oferujemy

- Bardzo atrakcyjne wynagrodzenie do 1450 Euro na rękę
- Odprowadzamy składki na świadczenia społeczne (przyszłą emeryturę) i ubezpieczenie zdrowotne (renta) oraz chorobowe (płatne zwolnienie lekarskie) od kwoty 3959 zł brutto
- Bezpłatny dojazd i zakwaterowanie
- Forma zatrudnienia - umowa zlecenie

Jak znaleźć w Niemczech pomoc wieczorową / pomoc doraźną? Wybierz numer 116 117!

Jest piątek godzina 20. Czujesz jak rośnie temperatura, boli gardło, masz dreszcze. Jesteś w Niemczech. Jesteś chory, osłabiony, bezradny w obcym kraju. Albo jesteś opiekunką/opiekunem osób starszych. Twój 85-letni podopieczny ma perturbacje żołądkowe. Nie ma kontaktu z lekarzem rodzinnym, a boisz się, że starsza osoba się odwodni.

Jak znaleźć lekarza? Książka telefoniczna – przeżytek. Internet – kilkadziesiąt „wyskakujących” adresów i telefonów do praktyk lekarskich, ale wiesz dobrze, że o tej godzinie nikt przecież nie pracuje.

Poruszając się po krajach Unii Europejskiej nauczyliśmy się, że w nagłych przypadkach zagrożenia życia lub zdrowia w każdym państwie uzyskamy pomoc wybierając bez żadnych numerów kierunkowych bezpłatne połączenie pod numerem 112. Nie zawsze jednak wieczorem czy w weekend stan naszego zdrowia wymaga przyjazdu pogotowia. W Niemczech transport medyczny wykonują prywatne firmy i zostaniemy za przyjazd karetki obciążeni rachunkiem. Trudno będzie odzyskać pieniądze z NFZ czy niemieckiej kasy chorych, jeżeli wezwiemy pogotowie do przeziębienia. Jak więc szukać w Niemczech doraźnej pomocy lekarskiej poza godzinami pracy praktyk lekarskich?

We wszystkich krajach unijny numer 116 117 jest zarezerwowany dla bezpłatnej informacji o pomocy wieczorowej i pomocy doraźnej. Na razie jednak jedynie Niemcy wprowadzili w kwietniu 2012 roku w życie ogólnokrajowy system informacji o dyżurach lekarskich pod numerem 116 117 (Der Ärztliche Bereitschaftsdienst: 116 117). Co ciekawe, niewielu obywateli Niemiec wie o tym, że taki system informacyjny istnieje!

Kiedy NIE NALEŻY korzystać z tego systemu:

- jeżeli bolą nas zęby (stomatolodzy nie są włączeni do tego systemu)
- jeżeli jest zagrożenie życia lub zdrowia (zawał, wylew, wypadek itp.) dzwonimy pod 112
- w dni powszednie w godzinach pracy lekarza rodzinnego i przychodni lekarskich

W jakich wypadkach można skorzystać z pomocy pod numerem 116 117?

jeżeli potrzebujemy porady lekarskiej poza godzinami pracy lekarza rodzinnego i przychodni lekarskich a uważamy, że czekanie na konsultację lekarską z przykładowo męczącą biegunką czy wysoką temperaturą do otwarcia praktyk lekarskich i przychodni może być niekorzystne dla naszego zdrowia.

Jak działa ten system?

w każdym rejonie Niemiec funkcjonują numery pomocy wieczorowej ale są to różne numery w różnych miastach. Jeżeli zadzwonimy na systemowy numer 116 117 z niemieckiego telefonu stacjonarnego, automatycznie zostanie rozpoznany numer kierunkowy i połączy nas z dyżurną jednostką w najbliższej okolicy lub otrzymamy automatyczną informację, pod jakim numerem dyżuruje najbliższy lekarz. Jeżeli zadzwonimy z niemieckiego numeru komórkowego albo system nie rozpozna numeru z którego pochodzi połączenie, zostaniemy połączeni z operatorem. Zapyta nas o numer kodu pocztowego i nazwę miejscowości w której się znajdujemy a następnie połączy z najbliższym lekarzem dyżurnym.

Połączenia z niemieckich telefonów stacjonarnych i komórkowych są bezpłatne. Połączenia z polskich telefonów komórkowych niestety nie, ponieważ jak już wspomnieliśmy, Niemcy są jedynym państwem, które wdrożyło system informacji o doraźnej pomocy lekarskiej 116 117.

Jeżeli chodzi o koszty udzielonych porad lekarskich – dla osób podlegających pod niemiecki system ubezpieczeń społecznych skorzystanie z porady jest bezpłatne

a rozliczenie przejmie właściwa dla pacjenta niemiecka kasa chorych. Zapytaliśmy organizację odpowiedzialną za system 116117 – Kassenärztliche Bundesvereinigung, jak to jest w przypadku osób posiadających kartę EKUZ. Otrzymaliśmy ogólną odpowiedź, że z systemu informacyjnego jak i z pomocy lekarskiej mogą skorzystać wszystkie osoby, którym należy się opieka lekarska na terenie Niemiec („Jeder Bürger, der berechtigt dazu ist, Gesundheitsleistungen in Deutschland in Anspruch zu nehmen, ist auch dazu berechtigt, den ärztlichen Bereitschaftsdienst unter der 116117 in Anspruch zu nehmen. Welche Personengruppen leistungsberechtigt sind, kann im Detail bei dem Spitzenverband der gesetzlichen Krankenkassen (www.gkv-spitzenverband.de) erfragt werden”). Z naszej dalszej korespondencji jasno wynikało, że o tym, czy pomoc lekarska zostanie udzielona bezpłatnie czy nie decyduje wiele czynników. Po konsultacji z GKV jako oczywista została wyłączona tzw. turystyka medyczna (wyjazd do innego kraju wyłącznie w celu leczenia bez zgody krajowej kasy chorych, w przypadku polski NFZ). Należy liczyć się z tym, że jeżeli nie posiadamy oprócz karty EKUZ formularza S2/E112 to tak jak w wielu przypadkach, trzeba będzie zapłacić za pomoc lekarską z własnej kieszeni a o zwrot kosztów zwrócić się do polskiego NFZ („mittlerweile liegt uns eine weiterführende Antwort seitens des GKV-Spitzenverbandes vor. Demnach bleibt noch zu ergänzen, dass nicht allein die EHIC für den Zugang zu medizinischen Sachleistungen entscheidend ist, sondern auch der Gesundheitszustand des Patienten am Behand-

lungstag sowie in Verbindung mit der voraussichtlichen Aufenthaltsdauer. Das heißt, der Patient darf nicht ausschließlich zur Inanspruchnahme ärztlicher Leistungen nach Deutschland einreisen, um auf Grundlage der EHIC oder einer provisorischen Ersatzbescheinigung und einem gültigen Identitätsnachweis Leistungen in Anspruch nehmen zu können. Die Inanspruchnahme medizinischer Leistungen ist bei gezielter Einreise durch die die EHIC bzw. PEB nicht abgedeckt. In diesen Fällen ist weiterhin ein vom zuständigen polnischen Krankerversicherungsträger ausgestellte Anspruchsbescheinigung nach dem Formular E 112 notwendig.).

System 116 117 pomoże więc nam w znalezieniu odpowiedniego lekarza, na pewno uzyskamy doraźną pomoc medyczną, jednak możemy otrzymać rachunek do rozliczenia z NFZ.

Podstawowe godziny dyżurów pod 116117 to pon., wt., czw. od godz. 18 do godz. 8 rano, śr., pt., od godz. 12 do godz. 8 rano a w dni wolne od pracy dni wolne od pracy (soboty, niedziele, dni świąteczne) – przez całą dobę. W poszczególnych landach występują jednak różnice w dostępności do systemu (prace nad unifikacją ciągle trwają), dlatego na podstawie serwisu informacyjnego www.116117info.de przygotowaliśmy poniższe zestawienie:

Land	Dzień tygodnia	Godziny pracy 116 117	Uwagi
Baden Württemberg	pon., wt., czw.	od 18 do 7 rano	Informacja o lekarzach dyżurnych zostanie od-tworzona z taśmy.
	środa	od 13 do 7 rano	
	piątek	od 16 do końca doby	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Bayern, Berlin	codziennie	całą dobę	Można zamówić wizytę domową, jeżeli chory nie może opuszczać domu
Brandenburg	pon., wt., czw.	od 19 do 7 rano	W tym landzie każdy lekarz ma obowiązek być uczestnikiem systemu 116 117
	środa	od 13 do 7 rano	
	piątek	od 13 do końca doby	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Bremen	pon., wt., czw.	od 19 do 7 rano	Bremerhaven - tylko do godz. 23 a w dni wolne od 8 do 23
	środa	od 15 do 7 rano	
	piątek	od 19 do końca doby	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Hamburg	pon., wt., czw.	od 18 do 8 rano	Można zamówić wizytę domową, jeżeli chory nie może opuszczać domu
	środa	od 13 do 8 rano	
	piątek	od 17 do końca doby	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	

Land	Dzień tygodnia	Godziny pracy 116 117	Uwagi
Hessen, Mecklenburg -Vorpommern	pon., wt., czw.	przeważnie od 18-19 do 7 rano	Godziny dostępności systemu mogą się nieznacznie różnić w poszczególnych regionach
	środa	przeważnie od 13-19 do 7 rano	
	piątek	przeważnie od 18-19 do 7 rano	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Niedersachsen	pon., wt., czw.	od 19 do 7 rano	Można zamówić wizytę domową, jeżeli chory nie może opuścić domu
	środa	od 15 do 7 rano	
	piątek	od 15 do 7 rano	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Rheinland – Pfalz	pon., wt., czw.	Nieczynne, patrz uwagi	W dniach, kiedy 116 117 nie jest osiągalne, korzystaj z: www.kv-rlp.de/patienten/arztfinder/
	środa	od 16 do 7 rano	
	piątek	od 16 do 7 rano	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Saarland	pon., wt., czw.	od 18 do 8 rano	—
	środa	od 13 do 8 rano	
	piątek	od 13 do końca doby	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Sachsen	pon., wt., czw.	od 19 do 7 rano	W niektórych regionach możliwe jest zamówienie wizyty domowej
	środa	od 14 do 7 rano	
	piątek	od 14 do końca doby	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Sachsen – Anhalt	pon., wt., czw.	przeważnie od 18-19 do 7 rano	W niektórych regionach możliwe jest zamówienie wizyty domowej
	środa	przeważnie od 12-19 do 7 rano	
	piątek	przeważnie od 13-19 do 7 rano	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Schleswig – Holstein	pon., wt., czw.	od 18 do 8 rano	Pomoc udzielana jest z reguły w ramach stałych punktów przy szpitalach
	środa	od 13 do 8 rano	
	piątek	od 13 do końca doby	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	
Thüringen	pon., wt., czw.	przeważnie od 19 do 7 rano	Godziny dostępności mogą się nieco różnić.
	środa	przeważnie od 13 do 7 rano	
	piątek	przeważnie od 13 do 7 rano	
	sob., niedz.	całą dobę do 7 rano w pon.	

Lycamobile
Call the world for less



Oficjalny Partner
DREAMWORKS
DOM
TYLKO W KINACH

Zero opłat roamingowych,

gdy korzystasz ze swojej karty SIM Lycamobile w 17 krajach



Już dziś kup tutaj swoją kartę SIM

Więcej informacji na: www.lycamobile.pl

Klienci muszą wykupić dowolny pakiet (z wyłączeniem pakietów internetowych) lub doładować konto, aby móc korzystać z oferty „Zero opłat roamingowych”. Użytkownik otrzymuje 100 darmowych minut (mających zastosowanie zarówno do połączeń przychodzących, jak i wychodzących) na rozmowy wewnątrz sieci Lycamobile w 18 krajach, gdy pozostaje w roamingu. Usługa „Zero opłat roamingowych” jest dostępna przez nieprzerwany okres 59 dni od daty zakupu pakietu/doładowania. Szczegółowe informacje o ofercie na www.lycamobile.pl. Oferta jest aktualna na dzień 23/03/2015.

DreamWorks Home © 2015 DreamWorks Animation L.L.C. All Rights Reserved

**ORYGINALNE
NIEMIECKIE**
kapsułki żelowe
do prania



**SUPER
KONCENTRAT**

- 1 opakowanie = 18 sztuk, waga 0,5 kg
- pranie w temperaturze od 30 do 90 stopni
- do tkanin kolorowych i białych

ZAMÓW 4 OPAKOWANIA ZAPŁACISZ JEDYNE

23zł
ZA SZTUKĘ
Z DOSTAWĄ DO DOMU

**Oryginalny niemiecki
proszek do prania**

-15%

VIZIR 6,5 kg 100 prań

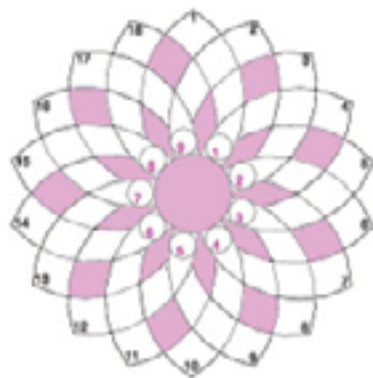
- skuteczny już w niskich temperaturach
- pozostawia śnieżną biel
- zapewnia świeży zapach
- pozostawia oryginalne, żywe kolory
- pozbywa się uciążliwych plam



57,00
opak.

* koszty
przesyłki

Przy zamówieniu 4 szt.
dostawa GRATIS !!!



Odgadnięte wyrazy należy wpisać do diagramu prawo- lub lewoskrętnie. Litery z pól ponumerowanych na czerwono tworzą rozwiązanie.

Prawoskrętnie:

1. bryła wodna
3. obozowisko
6. pod gołym niebem
7. gra w filmie
9. arka, statek
11. wyznaczają
13. bije na wiaty kościelnej
15. do wałkowania ciasta
17. np. kornatka

Lewoskrętnie:

2. drzewo iglaste
4. polska potrawa z kapusty
6. przewidywany budynek
8. drużyna
10. silnik
12. centralny
14. organ dowodzenia
16. materiał na szkielet
18. mały dom

Wygraj kartę podarunkową
o wartości **100 zł**



Prosimy o przesyłanie prawidłowych odpowiedzi pod adres Redakcji: Abe-
itlandia, ul. Winklera 1, 60-246 Poznań, z dopiskiem na kopercie „Krzyżówka”,
do dnia 30 września 2015 roku. W drodze losowania wyłonimy zwycięzcę,
który otrzyma bon o wartości 100 PLN do drogerii Rossmann. Fundato-
rem nagrody jest Carework - www.carework.pl. Rozwiązanie poprzedniej
krzyżówki - w drodze losowania nagrodę otrzymuje Pani Małgorzata Żyt-
kiewicz z Chojnowa. Gratulujemy!

KARTA ZAMÓWIENIA



Ilość zamawianych opakowań proszku Vizin

imię i nazwisko

ulica i numer mieszkania

Kod pocztowy i miejscowość

nr telefonu

e-mail

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych.

Data i podpis

Druk zamówienia należy wysłać na poniższy adres pocztowy
lub skan zamówienia na adres email: info@carework-gkt.pl



Carework sp. z o.o sp.k.
ul. Winklera 1
60-246 Poznań
tel. 61 662 10 81, 668 224 060

www.InternetowyKantorMAX.pl

0048 32 441 80 95

poniedziałek-piątek **8:00-20:00** sobota-niedziela **9:00-21:00**

Wymiana walut na telefon
najlepsze ceny w Polsce

Tanie przewozy międzynarodowe

www.24bilety.pl

Ubezpieczenia turystyczne

www.BiuroPodrozyMAX.pl

0048 32 441 80 80

poniedziałek-piątek **9:00-21:00**
sobota-niedziela **10:00-18:00**

ALBANIA od **1090 zł.**
CHORWACJA od **450 zł.**
GRECJA od **550 zł.**
HISZPANIA od **890 zł.**
BUŁGARIA od **920 zł.**
TURCJA od **1100 zł.**

zobacz na: www.biuropodrozymax.pl



KARTA ZAMÓWIENIA

Ilość zamawianych opakowań
kapsulek żelowych Waschbär



imię i nazwisko

ulica i numer mieszkania

kod pocztowy i miejscowość

nr telefonu

e-mail

☐ Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych.

data i podpis

Druk zamówienia należy wysłać na poniższy adres pocztowy
lub skan zamówienia na adres email: info@carework-gkt.pl



Carework sp. z o.o sp.k.
ul. Winklera 1
60-246 Poznań
tel. 61 662 10 81, 668 224 060